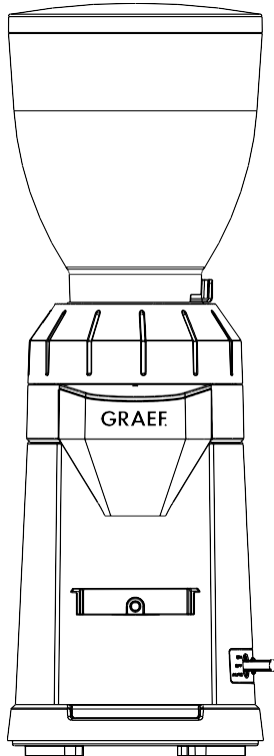


# GRAEF.



РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



CM800 / CM802

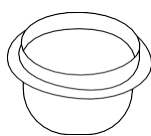
## СОДЕРЖАНИЕ

Описание прибора .....	3
Введение .....	4
Информация о данном руководстве.....	4
Предупреждающие указания.....	4
Общие указания по технике безопасности .....	5
Опасность, вызванная электрическим током.....	6
Использование по назначению .....	7
Ограничение ответственности .....	7
Послепродажное обслуживание .....	8
Распаковка .....	8
 Утилизация упаковки.....	8
 Утилизация прибора .....	8
Требования к месту установки.....	8
Электрическое подключение .....	9
Перед первым использованием .....	9
Установка степени измельчения .....	10
Помол кофе с постоянным функционалом .....	10
Помол кофе непосредственно в фильтродержателе .....	11
Очистка.....	12
Очистка механизма измельчения.....	12
Точная регулировка верхнего механизма измельчения.....	14
Инструкция по очистке / точечной регулировке .....	14
Советы.....	14
Двухлетняя гарантия.....	15

## ОПИСАНИЕ ПРИБОРА

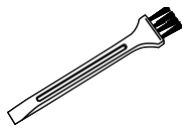


Заправочная воронка  
Ø ок. 56 мм



Заправочная воронка  
Ø ок. 48 мм

- 1) Крышка
- 5) Выбрасыватель кофейной гущи
- 2) Контейнер для кофейных зерен
- 6) Контактный выключатель
- 3) Раздвижной затвор
- 7) Выключатель с функцией ВКЛ / ВЫКЛ / авто
- 4) Кольцо для помола



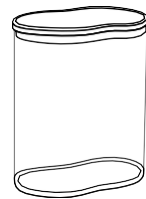
Щетка для чистки



Держатель фильтра Ø ок. 60 мм



Держатель фильтра Ø ок. 70 мм



Контейнер для кофейной гущи

## ВВЕДЕНИЕ

Уважаемый покупатель,

Вы сделали хороший выбор, купив эту кофемолку. Большое спасибо за покупку нашего товара. Желаем Вам получить массу удовольствия от использования новой кофемолки Graef.

## ИНФОРМАЦИЯ О ДАННОМ РУКОВОДСТВЕ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Настоящее руководство по эксплуатации является частью кофемолки (далее - прибор) и содержит важную информацию по вводу в эксплуатацию, технике безопасности, использованию по назначению и уходу за прибором.

Руководство по эксплуатации должно постоянно находиться при приборе. Руководство должно быть прочитано и применено каждым лицом, которое при:

- вводе в эксплуатацию,
- эксплуатации,
- устранении неисправностей и/или
- очистке

Сохраните данное руководство по эксплуатации и передайте его вместе с прибором следующему владельцу. Данное руководство по эксплуатации не может учесть все возможные варианты использования. Для получения дополнительной информации или в случае возникновения проблем, которые не рассматриваются или недостаточно рассматриваются в данном руководстве, обращайтесь в сервисную службу Graef или к вашим специализированным дилерам.

## ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ УКАЗАНИЯ

В данном руководстве по эксплуатации используются следующие предупреждающие сообщения и сигнальные слова:

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Это относится к потенциально опасной ситуации. Несоблюдение этого предупреждения может привести к серьезным травмам или даже смерти.

### **ОСТОРОЖНО**

Это относится к потенциально опасной ситуации. В случае несоблюдения этого предупреждения возможен материальный ущерб.

### **ВАЖНО!**

Это относится к советам по применению и другой особо важной информации!

## ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Данный прибор соответствует указанным здесь инструкциям по технике безопасности. Однако неправильное обращение с ним может привести к травмам и повреждениям.

Для безопасного обращения с данным прибором соблюдайте следующие правила техники безопасности:

- Перед использованием прибора проверьте, нет ли внешних видимых повреждений корпуса, соединительного кабеля и вилки. Не эксплуатируйте поврежденный прибор.
- Ремонт должен выполнять только специалист или послепродажная служба компании Graef. Неправильный ремонт может привести к значительным опасностям для пользователя. Кроме того, теряются все гарантийные обязательства.
- Дефектные детали должны заменяться только оригинальными запасными частями. Только при использовании этих деталей соблюдаются требования безопасности.
- Данным прибором могут пользоваться дети в возрасте от 8 лет, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом и/или знаниями, если они находятся под присмотром или прошли обучение по использованию прибора и поняли опасность, которая может возникнуть в результате этого. Чистка и обслуживание прибора не должны выполняться детьми, если они не достигли 8 лет и находятся не под присмотром.
- Прибор и его соединительный кабель должны быть недоступны для детей младше 8 лет.
- Дети должны находиться под присмотром, чтобы убедиться, что они не играют с этим прибором.
- Прибор не предназначен для использования с внешним таймером или отдельным пультом управления.
- Всегда отсоединяйте соединительный кабель с помощью вилки; не тяните за соединительный кабель.
- Не используйте прибор, если сетевой кабель или вилка повреждены.
- Не допускайте попадания жидкостей на штекер.
- Если соединительный кабель поврежден, во избежание потенциальной опасности его замену может производить только производитель, сервисная служба производителя или лицо, обладающее аналогичной квалификацией.
- Ни при каких обстоятельствах не открывайте корпус. При прикосновении к токоведущим проводам и при изменении электрической и механической структуры существует опасность поражения электрическим током.
- Никогда не прикасайтесь к деталям под напряжением. Они могут вызвать

поражение электрическим током или даже привести к смерти.

- Перед подключением прибора сравните данные подключения (напряжение и частота), указанные на фирменной табличке, с данными вашей энергетической сети. Эти данные должны соответствовать, чтобы не повредить прибор.
- Убедитесь в надежности прокладки кабеля питания. Из-за зацепления за кабель прибор может упасть с рабочей поверхности.
- Запрещается использовать упаковочные материалы для игры. Существует опасность удушья.
- Никогда не используйте прибор вблизи источника тепла.
- Никогда не используйте прибор на открытом воздухе и всегда храните его в сухом месте.
- После каждого использования, а также перед каждой чисткой необходимо вынимать вилку из розетки.
- Данный прибор предназначен исключительно для помола кофейных зерен.
- Не пытайтесь повторно молоть молотый кофе.
- Не используйте агрессивные или абразивные моющие средства и растворители.
- Не счищайте стойкие загрязнения твердыми предметами.

## ОПАСНОСТЬ, ВЫЗВАННАЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Контакт с находящимися под напряжением кабелями или компонентами представляет смертельную опасность!  
Во избежание поражения электрическим током соблюдайте следующие правила техники безопасности:
- Не используйте прибор, если сетевой кабель или вилка повреждены.
- В этом случае перед дальнейшим использованием прибора необходимо обратиться в сервисную службу Graef для установки нового соединительного кабеля. Это может сделать и уполномоченный специалист.
- Ни в коем случае не открывайте корпус прибора. При прикосновении к соединениям под напряжением и при изменении электрической и механической конструкции существует опасность поражения электрическим током.
- Никогда не прикасайтесь к деталям под напряжением. Они могут вызвать поражение электрическим током или даже привести к смерти.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Данный прибор не предназначен для коммерческого использования. Используйте прибор только для помола кофейных зерен. Данный прибор предназначен для бытового и аналогичного использования, например:

- Кухни персонала в магазинах и офисах
- В фермерских хозяйствах
- Постояльцами в гостиницах, мотелях и других жилых помещениях
- В пансионатах

## **ВАЖНО!**

Используйте только в домашних условиях!

Другое или любое превышающее вышеуказанное использование не считается использованием по назначению.

## **ОСТОРОЖНО**

Прибор может представлять опасность, если он используется не по назначению.

- Используйте прибор исключительно по назначению.
- Соблюдайте процедуры, описанные в данном руководстве по эксплуатации.

Претензии любого рода, вызванные повреждением в результате использования не по назначению, исключаются. Риск несет исключительно клиент.

## ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Все технические сведения, данные и указания по установке, эксплуатации и уходу, приведенные в данном руководстве по эксплуатации, соответствуют последнему состоянию перед печатью и переданы с учетом нашего предыдущего опыта и наилучших знаний.

Никакие претензии не могут вытекать из деталей, иллюстраций и описаний, приведенных в данном руководстве. Производитель не несет никакой ответственности за ущерб, вызванный:

- несоблюдением инструкций
- нецелевым использованием
- неправильным ремонтом
- техническими изменениями
- использованием не утвержденных запасных частей

Переводы должны быть выполнены с максимальной точностью. Мы не несем никакой ответственности за ошибки перевода. Обязательным является только оригинальный немецкий текст.

## ПОСЛЕПРОДАЖНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Если ваш прибор Graef поврежден, обратитесь к вашему дилеру или в службу поддержки клиентов Graef

### **ВАЖНО!**

По возможности сохраняйте оригинальную упаковку в течение гарантийного срока прибора, чтобы иметь возможность правильно упаковать прибор в случае гарантии.

## РАСПАКОВКА

При распаковке прибора выполните следующие действия:

- Извлеките прибор из коробки.
- Удалите упаковочные детали.
- Удалите все наклейки на приборе. Не снимайте фирменную табличку!



### УТИЛИЗАЦИЯ УПАКОВКИ

Упаковка защищает прибор от повреждений при транспортировке. Упаковочные материалы выбираются в соответствии с экологической совместимостью и аспектами утилизации и могут быть переработаны.

Возвращение упаковки в материальный цикл экономит сырье и уменьшает объем отходов. Утилизируйте ненужные упаковочные материалы в пунктах сбора системы вторичной переработки «Зеленая точка» (в Германии).



### УТИЛИЗАЦИЯ ПРИБОРА

По окончании срока службы этот прибор нельзя выбрасывать в обычные бытовые отходы. Символ на изделии и в руководстве по эксплуатации указывают на этот факт. Повторно используйте материалы в соответствии с их маркировкой. Повторное использование, переработка или другие формы утилизации старого оборудования вносят важный вклад в защиту окружающей среды. Место утилизации уточняйте в муниципальной администрации.

## ТРЕБОВАНИЯ К МЕСТУ УСТАНОВКИ

Для безопасной и безотказной работы прибора необходимо соблюдать следующие требования к месту установки:

- Прибор должен быть установлен на твердой, ровной, горизонтальной и не скользкой поверхности с достаточной несущей способностью.
- Убедитесь, что прибор не может опрокинуться.
- Выбирайте место таким образом, чтобы дети не могли добраться до линии питания прибора.
- Не ставьте прибор на горячие поверхности, такие как конфорки, или рядом с ними.
- Никогда не используйте прибор на открытом воздухе, храните его в сухом месте.



- Прибор не предназначен для установки в стену или встроенный шкаф.
- Не устанавливайте прибор в горячей, влажной или мокрой среде.
- Розетка должна быть легкодоступной, чтобы в случае необходимости можно было легко извлечь кабель питания.

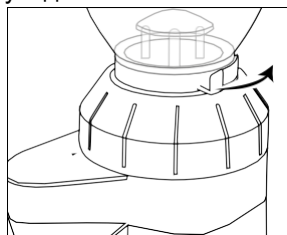
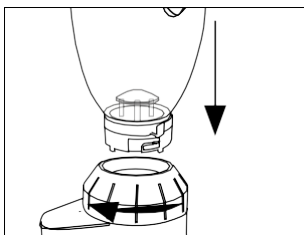
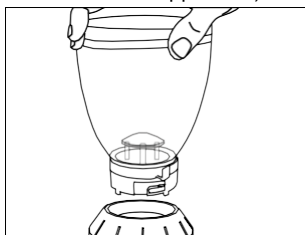
## ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Для безопасной и безотказной работы прибора при электрическом подключении необходимо соблюдать следующие требования:

- Перед подключением прибора сравните данные подключения (напряжение и частота), указанные на заводской табличке, с данными вашей энергосети. Эти данные должны соответствовать, чтобы не повредить прибор. В случае неясности обратитесь к квалифицированному электрику.
- Розетка должна быть защищена автоматическим выключателем не менее 10 ампер.
- Убедитесь, что кабель питания не поврежден и не проложен по горячим поверхностям или острым краям.
- Соединительный кабель не должен быть туго натянут.
- Электробезопасность прибора обеспечивается только при подключении его к розетке с правильно установленным защитным проводником. Работа с розеткой без защитного проводника запрещена. Если есть сомнения, позвольте проверить установку дома квалифицированному электрику. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший из-за отсутствия или обрыва защитного проводника.

## ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

Очистите все детали, как описано в главе «Очистка и уход».



- Установите контейнер для кофейных зерен на прибор (обратите внимание на механизм блокировки).
- Прижмите контейнер для кофейных зерен и поверните по часовой стрелке (примерно на 30 градусов).
- Откройте выходное отверстие контейнера для кофейных зерен с помощью скользящего затвора.

## УСТАНОВКА СТЕПЕНИ ИЗМЕЛЬЧЕНИЯ

Размер помола зерен можно изменять с помощью настроек степени помола.

Точные данные о степени помола дать невозможно, так как здесь играет роль множество различных факторов, таких как тип кофе / зерен, комнатная температура, личный вкус и т.д.

В целом, можно сказать, что для эспрессо используется более тонкий помол, для фильтр-кофе - средний, а для френч-пресса - более грубый.

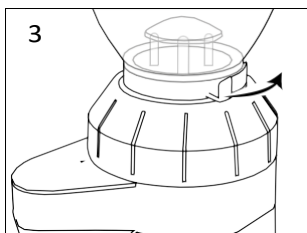
Примечание:

- Чем мельче степень помола, тем дольше процесс помола.
- При использовании очень тонкого помола может произойти склеивание кофе. Если несколько комочков кофейных зерен блокируют механизм помола, постучите по контейнеру для кофейных зерен.

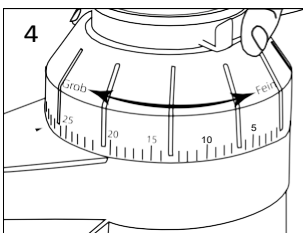
## ПОМОЛ КОФЕ С ПОСТОЯННЫМ ФУНКЦИОНАЛОМ

1. Вставьте вилку в розетку.
2. Заполните контейнер для кофейных зерен кофейными зернами.

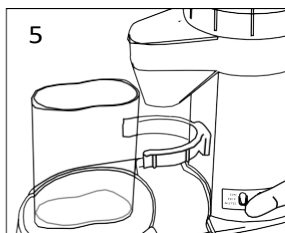
Примечание: Используйте только целые кофейные зерна.



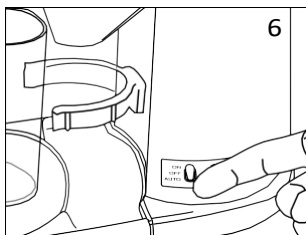
- Откройте выходное отверстие контейнера для кофейных зерен с помощью скользящего затвора.



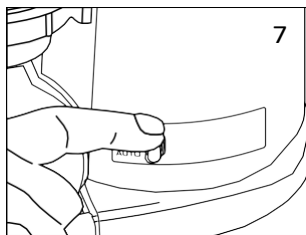
- Установите степень измельчения.



- Установите контейнер для кофейной гущи под носик.



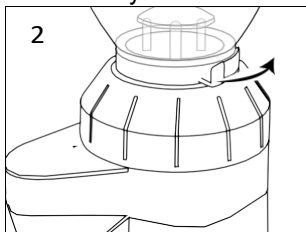
- Установите переключатель в положение «ON». Процесс измельчения начнется автоматически.



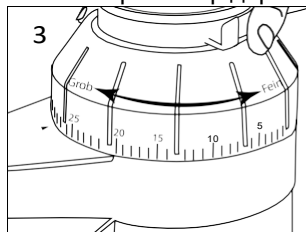
- После завершения процесса измельчения установите переключатель в положение «OFF».

## ПОМОЛ КОФЕ НЕПОСРЕДСТВЕННО В ФИЛЬТРОДЕРЖАТЕЛЕ

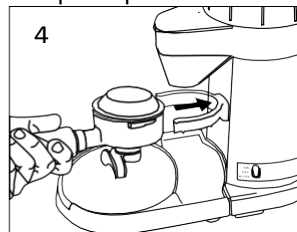
1. Используйте большой или малый фиксатор держателя фильтра.



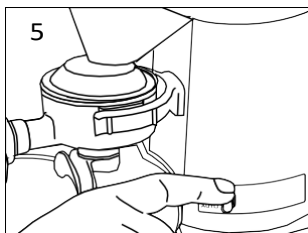
- Откройте выходное отверстие контейнера для кофейных зерен с помощью скользящего затвора.



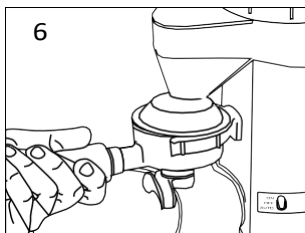
- Установите степень измельчения.



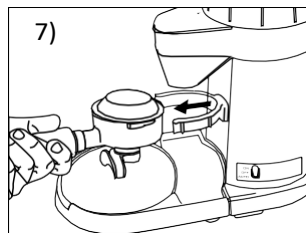
- Удерживайте держатель фильтра за фиксатор держателя фильтра.



- Установите переключатель в положение «AUTO».



- Прижмите держатель фильтра к контактному выключателю между фиксатором держателя фильтра. Процесс измельчения начнется автоматически.



- Как только держатель фильтра будет достаточно заполнен, оттяните его назад. Процесс измельчения автоматически прекратится.

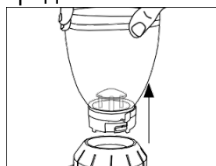
## ОЧИСТКА

Старый кофе, оставшийся в приборе, может окислиться. Это влияет на результат приготовления; может появиться неприятный и невкусный привкус. Для получения идеального эспрессо прибор всегда должен находиться в ухоженном состоянии.

В зависимости от условий эксплуатации чистите прибор не реже одного раза в неделю.

Перед чисткой выньте вилку из розетки.

- Используйте мягкую и влажную ткань для очистки внешних поверхностей устройства. В случае сильного загрязнения используйте мягкое моющее средство.



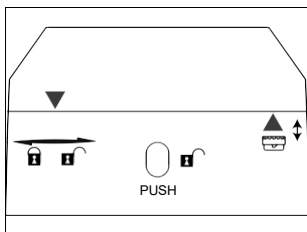
- Снимите контейнер для кофейных зерен; удерживая кольцо для помола, нажмите на контейнер для кофейных зерен и поверните против часовой стрелки. Убедитесь, что проход для кофейных зерен закрыт на

контейнере для кофейных зерен.

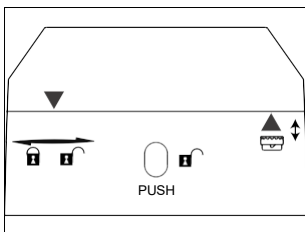
- Поместите неиспользованные зерна в герметичный контейнер, чтобы сохранить их аромат.
- Очистите контейнер для кофейных зерен и контейнер для кофейной гущи в теплой воде с использованием небольшого количества средства для мытья посуды.
- После этого хорошо просушите контейнеры.

## ОЧИСТКА МЕХАНИЗМА ИЗМЕЛЬЧЕНИЯ

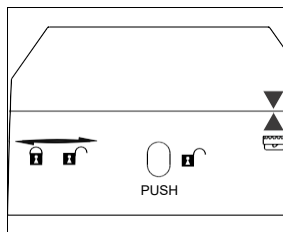
- Выньте вилку из розетки.
- Извлеките контейнер для кофейных зерен, как описано в главе «Очистка».



- Поверните кольцо измельчителя вправо до упора.

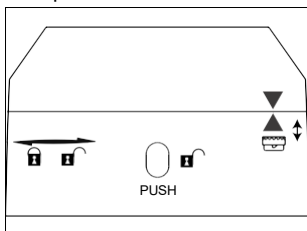


- Нажмите кнопку «PUSH» и продолжайте движение к кольцу справа.

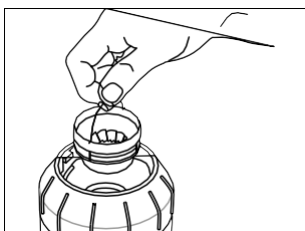


- Если две стрелки направлены точно друг на друга, можно снять кольцо измельчителя вместе с верхним шлифовальным механизмом. Снимите верхний шлифовальный механизм с шлифовального кольца.

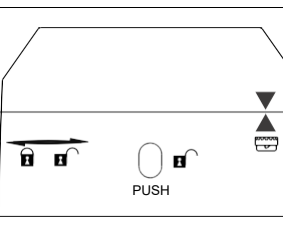
- Очистите нижний и верхний механизм измельчения с помощью прилагаемой щетки.



После очистки, прежде всего, установите кольцо обратно на блок двигателя (стрелка указывает на стрелку).



Теперь установите верхний механизм.



Поверните кольцо по часовой стрелке до требуемой степени измельчения.

Примечание: Чтобы проверить, правильно ли установлен механизм, измельчения поверните кольцо в положение «coarse» («грубая»), например, уровень 35, и попытайтесь вытащить шлифовальный механизм за металлическое кольцо. Если механизм помолы не удастся извлечь, значит, он установлен правильно.

- Установите контейнер для кофейных зерен на прибор.

## ТОЧНАЯ РЕГУЛИРОВКА ВЕРХНЕГО ДИСКА ИЗМЕЛЬЧЕНИЯ

С помощью точной регулировки верхнего механизма измельчения можно установить более грубую или более тонкую степень измельчения. Выполните следующие действия:

- Снимите верхний шлифовальный механизм.
- С помощью отвертки выкрутите маленькие винты.
- Поверните шлифовальный механизм на один шаг вправо (более грубое, «coarser») или шаг влево (более мелкое, «finer»).

Примечание: установите механизм на два-три шага максимально вправо или влево.

- Снова закрутите винты.
- Снова установите верхний шлифовальный механизм.

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ОЧИСТКЕ / ТОЧНОЙ РЕГУЛИРОВКЕ



- Очистка



- Тонкая настройка

Видео, демонстрирующее очистку и тонкую настройку, можно также посмотреть на нашем YouTube-канале "gebrgraef".

## СОВЕТЫ

- Точные рекомендации по настройке степени шлифования не могут быть предоставлены из-за различных факторов.
- Зерна / типы зерен реагируют по-разному (жирные, старые, свежемолотые и т.д.).
- Личный вкус также играет роль.
- Для приготовления Эспрессо выбирайте более тонкий помол.

- Для фильтр-кофе выбирайте среднюю степень помола.
- Выберите степень помола крупнее для френч-пресса.
- Выберите более грубый помол, если кофейный порошок не выпадает из эжектора, несмотря на то, что машина работает.
- Комнатная температура / влажность воздуха оказывают влияние на кофейные зерна.
- Тенденцию к правильному выбору степени помола для Эспрессо можно определить по тому, что кофейная гуща начинает собираться в комки. При высыпании кофейная гуща не слишком комковатая; образуются комочки небольшого или среднего размера, которые при высыпании снова рассыпаются. Кофейная гуща на ощупь тонкая.
- Очень важно подобрать правильную степень помола для приготовления кофе (время экстракции). При неправильной степени помола кофе не может быть экстрагирован идеальным образом. Он будет либо недо-, либо переэкстрагирован.
- Однако «идеальной степени помола» не существует. Каждый должен найти свою степень помола в соответствии со своими вкусовыми предпочтениями.
- При определении степени помола следует также учитывать давление и дозировку, а также степень обжарки используемых зерен. Здесь не обойтись без пробных помолов. По этой причине давление и дозировка должны оставаться постоянными, а степень помола должна быть отрегулирована.
- Чем тоньше степень помола, тем больше времени требуется кофемолке.
- Может случиться так, что через некоторое время придется корректировать степень помола, так как качество, содержание влаги и свежесть кофейных зерен в значительной степени зависят от степени обжарки. Это можно быстро исправить, попробовав и изменив степень помола и/или давление, если эспрессо поступает в чашку слишком быстро или слишком медленно.

## **ДВУХЛЕТНЯЯ ГАРАНТИЯ**

С момента покупки мы предоставляем гарантию производителя на двадцать четыре месяца на дефекты, которые могут быть отнесены к производственным дефектам и дефектам материала. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате неправильного обращения или использования, а также на дефекты, которые лишь незначительно влияют на функционирование или стоимость устройства. Кроме того, из гарантийных требований исключаются транспортные повреждения, за которые мы не несем ответственности. Гарантия не распространяется на повреждения, устранение которых не было произведено нами или одним из наших представительств.



Seit 1920

Gebr. Graef GmbH & Co. KG

Donnerfeld 6

59757 Arnsberg

Телефон 02932 9703-677

Факс 02932 9703-90

[www.graef.de](http://www.graef.de)

GRAEF в России  
ООО "Комфорт МАКС"  
<https://comfort-max.ru>